This Too Shall Pass – Esto También Terminará  
Ecclesiastes 3:1-8 – Eclesiastés 3:1-8  
Hebrews 13:8 – Hebreos 13:8

Año Nuevo 2014-2015

December 31, 2014

Cristo, Luz del Mundo

|  |  |
| --- | --- |
| *There is a time for everything, and a season for every activity under the heavens:*  *2a time to be born and a time to die,*  *a time to plant and a time to uproot,*  *3a time to kill and a time to heal,*  *a time to tear down and a time to build,*  *4a time to weep and a time to laugh,*  *a time to mourn and a time to dance,*  *5a time to scatter stones and a time to gather them,*  *a time to embrace and a time to refrain from embracing,*  *6a time to search and a time to give up,*  *a time to keep and a time to throw away,*  *7a time to tear and a time to mend,*  *a time to be silent and a time to speak,*  *8a time to love and a time to hate,*  *a time for war and a time for peace.*  *(Ecclesiastes 3:1-8, NIV)*  *Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. (Hebrews 13:8, NIV)* | *En este mundo todo tiene su hora; hay un momento para todo cuanto ocurre:*  *2Un momento para nacer, y un momento para morir.*  *Un momento para plantar, y un momento para arrancar lo plantado.*  *3Un momento para matar, y un momento para curar.*  *Un momento para destruir, y un momento para construir.*  *4Un momento para llorar, y un momento para reír.*  *Un momento para estar de luto, y un momento para estar de fiesta.*  *5Un momento para esparcir piedras, y un momento para recogerlas.*  *Un momento para abrazarse, y un momento para separarse.*  *6Un momento para intentar, y un momento para desistir.*  *Un momento para guardar, y un momento para tirar.*  *7Un momento para rasgar, y un momento para coser.*  *Un momento para callar, y un momento para hablar.*  *8Un momento para el amor, y un momento para el odio.*  *Un momento para la guerra, y un momento para la paz.*  *(Eclesiastés 3:1-8, DHH)*  *Jesucristo es el mismo ayer, hoy y siempre. (Hebreos 13:8, DHH)* |

|  |  |
| --- | --- |
| Introduction Once upon a time there was a king who was very troubled at heart. He had many kingly worries. He worried about how to govern well, how to stimulate the economy, how to keep the peace with neighboring countries. He worried about whether people were plotting against him. Have you noticed, here in the United States, how our presidents seem to age prematurely during the time they are in office? The burdens of leadership are heavy, and this king felt weighed down.  At the same time, the king felt many kingly temptations as well, for example, the temptation to abuse his power, or to be greedy, or to be corrupt, or to be a glutton, or to order things so that his every whim was catered to. Have you noticed how even honest people, even some leaders in the church, when they become wealthy or famous or powerful, sometimes stumble and fall? The temptations of leadership are strong, and this king felt them keenly.  The king was so troubled that he called together all the wise men and philosophers and theologians of his kingdom and he asked them for help. "Give me some words," said the king, "Some wise words that will help me with the pressures of being a king. Some words that will comfort me when things go badly and that will help me resist temptation when things go well. And keep it simple! I don't want to have to wade through a thick book of philosophical mumbo-jumbo. I just want a few wise words, something I can easily remember."  So all the wise men of the kingdom got together and debated, and they came up with a short phrase that fit every possible situation. A phrase that applies to good times and bad times. A phrase so short, it could be inscribed on a golden ring so that the king could wear it always and look at it any time and remember. Four simple words: This too shall pass. Everything Good Will Pass Away Some of you have probably heard this story before. But it is well to hear it again today, as the New Year gets closer and closer. This is the message of Ecclesiastes: there is a time for everything, and everything has its time, and then it's gone! "This too shall pass."  This could be our motto as we leave the old year behind and enter 2015. “This too shall pass.” As we enter the New Year, we should keep in mind first of all that everything good will eventually pass away. For example, for some of us, our health is the most important thing that we have. After all, if you don't have your health, you don't have anything. And certainly, if we have good health, we ought to give thanks to God and to take care of our health. But this too shall pass. Sooner or later our strength fades and our health deteriorates.  Again, for many of us, our family is the source of our happiness. What a blessing it is then there is love and peace in our home! How wonderful are the holidays when we can get together as a family! But again, this too shall pass. These days my daughter Katherine is getting ready to get married in June. That will be a wonderful time of great joy – but it also means that she will be leaving home and moving far away to England with her husband. Sooner or later, family members go different ways. This year, our family is celebrating the New Year without my father, who passed away. We have to go on without having the whole family together. And all this assumes that nothing else -- like divorce -- happens to destroy the unity of the family. What Ecclesiastes says is true. There is a time to embrace (as family members do) and a time to refrain. Everything has its time, and then it's over.  It is the same with every good thing in life. Money comes and money goes. The stock market goes up and the stock market goes down. We may have success at work, but sooner or later we change jobs or lose our job or retire, and it’s over. We may have good grades at school, but sooner or later we graduate and leave school. We may win a prize, but all too soon the trophy or the ribbon gathers dust on the shelf. Everything has its time, and then it’s over.  As we think about this past year, it is good to remember all the blessings that God gave us. Everything good comes from God, and we cannot do otherwise than thank Him for it. But at the same time, we should remember that these blessings are ours only for a time. They all have their time, and they are good! But 2014 is over. All too easily we get wrapped up in things that are only temporary. This too shall pass! Everything Bad Will Pass Away So, everything good will eventually pass away. But at the same time, everything bad will also pass away! You know how it is when you're sick and you can't get to sleep. You toss and turn, and you look at the clock and only five minutes passed since the last time you looked. It seems like the pain will never end. It seems like the night will never end! But it does. This too shall pass. Ecclesiastes says that there is also a time to heal (v. 3).  My father used to say that time goes by fast, and “this will be over before you know it.” When Maritza was struggling so much during her first year as a teacher, my father told her, “this will be over before you know it.” And today, it is over. When Katherine and Jennifer would complain about all the homework and papers and tests in their university classes, my father would repeat: “this will be over before you know it.” When Katherine was a baby and Maritza was so sick for a time, my father again said, “this will be over before you know it.” And so it was. All those things are over now. Those difficult times are but a memory.  Undoubtedly, you all have suffered much this past year. However, God tells us here that every problem that we have, every trial, every hurt, every anxiety, will pass away sooner or later. Ecclesiastes says that there is a time to weep, but also a time to laugh. There is a time to mourn, but also a time to dance.  Most of our hurts are healed right here in this life. God sometimes allows us to go through hard times but he also gives us times of rest and refreshing. After the final exams comes the vacation. How many times has God helped us this past year!  On the other hand, some of our hurts will not be healed until our time in this world is over. God says that a day is coming when he will wipe away every tear from our eyes, when there will be no more suffering, when death itself will be eliminated. All these bad things – they too shall pass.  As we go into the New Year, we should remember the bad times that we have overcome with God by our side. 2014 is over in this sense also. When we are hurting, it seems like the pain will last forever. But this too shall pass! Jesus’ Love Will Never Pass Away Good things will pass away. Bad things will pass away. But there is one thing which will never pass away! Jesus Christ is the same yesterday and today and forever (Hebrews 13:8). For us, the years bring many changes, but for God, a thousand years is like a day, and a day like a thousand years. Jesus loves us today with the same love that he showed us 2000 years ago. Jesus loves us so much that he was willing to leave heaven behind and be born into this world with all its suffering and pain and strife. Jesus loves us so much that he was willing to die a horrible death on the cross in order to erase our moral failures and wrongdoings. Jesus loves us so much that just as he rose from the dead, he will raise us up too, to live forever with him.  Jesus says, "I will never leave you nor forsake you" (Hebrews 13:5, Joshua 1:5). He says, "Surely I am with you always, to the very end of the age" (Matthew 28:20). It is true, as Ecclesiastes says, there is a time to be born and a time to die (v. 2). But it is also true, as Romans 8 says, "Neither death nor life, neither angels nor demons nor any powers, neither the present (2014) nor the future (2015), neither height nor depth nor anything else in all creation will be able to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord." (Romans 8:38-39) No matter what happens, Jesus loves me. If I live, I know that Jesus is by my side in good times and bad times. If I die, I go to be with Jesus to wait for the day of resurrection.  We all go through good times and bad times. There is a time for everything. But Jesus' love remains the same forever.  So often we lose sight of this simple truth. Our hearts are often far from God, wrapped up in the past and the future, worried about good things and bad things that are only temporary. This is why we so often slip up and do or say or think things that are not in accord with God's love! We take our eyes off God's constant love and look to things that are transitory. In 2014, our love failed many times.  But as we go into the new year, we turn to him whose love always remains constant. Jesus forgives us! 2014 is over also in this sense. Our sins, that is, our moral shortcomings, have also passed away! Because Jesus' love never passes away. *Conclusion* In conclusion, whatever happened in your life last year, it has passed. 2014 is practically history. In this next year, in 2015, if things get hectic, frantic, desperately busy, just remember: this too shall pass. If things go well and you are tempted to worship in the temple of the almighty dollar, or the temple of anything else except God, just remember: this too shall pass. If you must pass through hard times of hurt or pain, remember: this too shall pass. Everything will pass away.  But Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. In the New Year, dump your failings at the feet of the one who never fails, for he will forgive you. He will be with you. He will bring you home. Because His love will never pass away. Amen.  *May the peace of God, which surpasses all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus. Amen.* | Introducción Había una vez un rey que se sentía muy inquieto. Como rey, tenía muchas preocupaciones. Se preocupaba por gobernar bien, por estimular la economía, por mantener la paz con los países vecinos. Se preocupaba también por si alguien llevara a cabo un golpe de estado. ¿Alguna vez ustedes se han dado cuenta de cómo los presidentes de los Estados Unidos parecen envejecerse antes del tiempo, mientras están a cargo del país? La carga de ser líder es pesada, y el rey se sentía sobrecargado.  Al mismo tiempo, el rey sentía muchas tentaciones como mandatario. Por ejemplo, sentía la tentación de abusar de su poder, de ser avaro, de ser corrupto, de ser glotón, de ordenar las cosas para que se cumplieran todos sus antojos. ¿Alguna vez ustedes se han dado cuenta de cómo los líderes honestos -- a veces hasta los líderes en la iglesia -- cuando llegan a ser ricos o famosos o poderosos, a veces caen? Las tentaciones de un líder son fuertes, y el rey se sentía agobiado.  El rey se sentía tan inquieto que reunió a todos los sabios y filósofos y teólogos de su reino, y les pidió ayuda. “Denme algunas palabras,” dijo el rey, “algunas palabras sabias que me ayudarán con todas las presiones de ser rey. Necesito palabras que me consolarán cuando las cosas andan mal y que me ayudarán a resistir las tentaciones cuando las cosas van bien. ¡Y que sean palabras cortas! No quiero un libro grueso lleno de palabrería filosófica. Solamente quiero unas pocas palabras sabias, fáciles de recordar.”  Así que todos los sabios del reino se juntaron y discutieron y por fin salieron con una frase corta que cabía con toda situación. Esta frase se aplica a los momentos buenos y a los momentos malos. La frase era tan corta que se podía grabar en un anillo de oro para que el rey siempre podría llevarlo en su dedo y verlo y acordarse de esas palabras. Eran tres palabras sencillas: “Esto también terminará.” Todo lo Bueno Terminará Algunos de ustedes a lo mejor han escuchado este cuento antes. Sin embargo, es bueno escucharlo de nuevo ahora, al comenzar el Año Nuevo. Este es el mensaje de Eclesiastés: hay un momento para todo, y todo tiene su momento, ¡y después se acaba! “Esto también terminará.”  Esta frase debe ser nuestro lema en el año 2015. Al comenzar el Año Nuevo, debemos acordarnos que todo lo bueno terminará. Por ejemplo, para algunos de nosotros, nuestra salud es lo más importante en la vida. Pues si no tienes la salud, no tienes nada. Por cierto, si gozamos de buena salud, debemos dar gracias a Dios y siempre debemos cuidar nuestra salud. Sin embargo, esto también terminará. Tarde o temprano nuestras fuerzas menguan y nuestra salud deteriora.  Otro ejemplo: para muchos de nosotros, nuestra familia es la fuente de nuestra felicidad. ¡Qué bendición cuando hay amor y paz en nuestro hogar! ¡Qué maravillosa es pasar la Navidad juntos con la familia! Sin embargo, esto también terminará. En este momento mi hija Katherine se está preparando para casarse en junio. Es una ocasión de mucho gozo pero también significa que ella va a mudarse lejos de nosotros. La familia tarde o temprano se dispersa. Este año estamos celebrando el año nuevo sin mi papá. Uno tiene que seguir adelante sin tener a toda la familia cerca. Esta unidad de la familia se puede romper también por las fallas humanas como la infidelidad, el desprecio o el divorcio. Lo que dice Eclesiastés es verdad: hay un momento para abrazarse (como en familia) y un momento para separarse (Ec. 3:5). Todo tiene su tiempo, y después se acaba.  Así es con todo lo bueno en la vida. Podemos adquirir dinero pero luego se gasta. Podemos tener éxito en el trabajo pero tarde o temprano cambiamos de trabajo o perdemos el trabajo o nos jubilamos. Podemos tener buenas notas en el colegio o la universidad pero tarde o temprano nos graduamos y dejamos atrás los estudios. Podemos ganar un premio, pero pronto el trofeo o la medalla se queda en el olvido en una gaveta o en una caja. Todo tiene su tiempo, y después se acaba.  Cuando ustedes piensan en el año pasado, acuérdense de todas las bendiciones que Dios les dio. Todo lo bueno viene de Dios, y ¡tenemos que darle las gracias! Pero a la vez, acuérdense que estas bendiciones son nuestras solamente por un tiempo. Todo tiene su momento, y lo disfrutamos. Pero el año 2014 ya se terminó. Es demasiado fácil fijar nuestros ojos en las cosas que no perduran. ¡Esto también terminará! Todo lo Malo Terminará No solamente lo bueno, sino también todo lo malo terminará. Cuando uno se enferma, por ejemplo, parece que la noche nunca se terminará. Uno quiere dormir pero no puede. Se da vueltas en la cama como un pollo rostizado, pero al ver el reloj, solamente pasaron 5 minutos. Parece que el dolor nunca se terminará. Parece que la noche nunca terminará. Sin embargo, sí termina. Esto también terminará. Eclesiastés dice que también hay un momento para curar (sanar) (v. 3).  Mi papá solía decir que el tiempo se acaba rápidamente, que “esto terminará antes que lo que piensas.” Cuando Maritza luchaba tanto el primer año de ser maestra, mi papá decía “esto terminará antes que lo que piensas.” Y ya terminó. Cuando Katherine y Jennifer se quejaban de tener demasiada tarea en sus clases de la universidad, mi papá repetía: “esto terminará antes que lo que piensas.” Cuando Katherine era bebé, y Maritza se quedó tan enferma, mi papá decía “esto terminará antes que lo que piensas.” Y así es. Todo esto ya terminó. Estas cosas ahora son solamente recuerdos.  Sin duda, ustedes han sufrido muchas cosas durante el año pasado. Sin embargo, Dios dice aquí que cada problema que tenemos, cada aflicción, cada herida, cada angustia terminará tarde o temprano. Eclesiastés dice que hay un momento para llorar pero también un momento para reír. Hay un momento para estar de luto pero también un momento para estar de fiesta.  Muchas de nuestras dolencias se sanan ahora durante esta vida. Dios a veces permite que pasemos por aflicciones duras pero también nos da tiempos de descanso y de bien. Después de los exámenes finales vienen las vacaciones. ¡Cuántas veces Dios nos ha ayudado en el año pasado!  Pero algunas de nuestras aflicciones no se sanarán completamente hasta que nuestro tiempo en este mundo se termina. Dios nos promete que llegará el día cuando él limpiará toda lágrima de nuestros ojos, cuando no habrá más sufrimiento, cuando la misma muerte será eliminada. Esto también terminará.  Al entrar en este Año Nuevo, acuérdense de los momentos malos que ustedes han superado con la ayuda de Dios. El año 2014 ya terminó en este sentido también. Cuando algo nos duele, parece que el dolor durará para siempre. ¡Pero esto también terminará! El Amor de Cristo Nunca Terminará Lo bueno terminará; lo malo terminará. ¡Pero hay una cosa que nunca terminará! Jesucristo es el mismo ayer, hoy y siempre (Hebreos 13:8). Para nosotros, los años traen muchos cambios. Pero para Dios, mil años es como un día, y un día como mil años. Jesucristo nos ama hoy con el mismo amor que mostró hace 2.000 años. Jesucristo nos ama tanto que estuvo dispuesto a dejar el cielo atrás y nacer en este mundo con todos sus sufrimientos y dolores y peleas. Jesucristo nos ama tanto que estuvo dispuesto a morir una muerte horrible en la cruz para borrar nuestras fallas morales y pecados. Jesucristo nos ama tanto que, tal como él se levantó de la muerte, así nos levantará también para vivir para siempre con él.  Cristo nos dice, “Nunca te dejaré ni te abandonaré.” (Hebreos 13:5, Josué 1:5) Dice, “Estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.” (Mateo 28:20) Es cierto, como dice Eclesiastés, que “Hay un momento para nacer y un momento para morir” (v. 2). Pero también es cierto, como dice Romanos 8, que “ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los poderes y fuerzas espirituales, ni lo presente (2014) ni lo futuro (2015), ni lo alto ni lo profundo, ni ninguna otra de las cosas creadas por Dios... Podrá separarnos del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor.” (Romanos 8:38-39) No importa lo que sucede en esta vida, Jesucristo me ama. Si estoy vivo, pues sé que Cristo está a mi lado en los momentos buenos y los momentos malos. Si me muero, pues voy a estar con Cristo para esperar el día de la resurrección.  Todos pasamos por momentos buenos y momentos malos. Hay un tiempo para todo. Pero el amor de Cristo dura para siempre.  Lamentablemente, muchas veces nos olvidamos de esta sencilla verdad. Nuestros corazones a menudo están lejos de Dios, enredados en el pasado y el futuro, preocupados por cosas buenas y cosas malas que no perduran. Por eso a menudo tropezamos y hacemos o decimos o pensamos cosas que no están de acuerdo con el amor de Dios. Porque dejamos de mirar el amor constante de Dios y fijamos los ojos en las cosas transitorias. En el año 2014, nuestro amor falló en muchas ocasiones.  Pero al entrar en el Año Nuevo, volvemos a Aquel cuyo amor nunca falla. Jesucristo nos perdona. El año 2014 ya terminó también en este sentido. ¡Nuestros pecados han terminado! Porque el amor de Cristo nunca termina. Conclusión En conclusión, todo lo que sucedió en tu vida el año pasado, sea bueno o malo, ya terminó. El año 2014 ya pasó a la historia. En el año próximo, en el 2015, si la vida se torna difícil, atareada, con demasiado que hacer, acuérdense: esto también terminará. Si todo les va bien y están tentados a tomar por sentado tus bendiciones o a confiar en su dinero o sus fuerzas o su familia o cualquier cosa que no sea Dios, acuérdense: esto también terminará. Si tienen que pasar por momentos duros de dolor o de problemas, acuérdense: esto también terminará. Todo terminará.  Pero Jesucristo es el mismo ayer, hoy y siempre. En el Año Nuevo, dejemos nuestras fallas a los pies de Aquel que nunca falla, pues él nos perdonará. En el Año Nuevo, dejemos nuestras aflicciones a los pies de Aquel que sufrió y murió por nosotros. Jesucristo siempre estará con nosotros. Porque su amor nunca terminará. Amén.  *La paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde sus corazones y sus mentes en Cristo Jesús. Amén.* |